

UBND THÀNH PHỐ HÀ NỘI

SỞ Y TẾ

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Số:3105 /SYT-NVD

Hà Nội, ngày 20 tháng 6 năm 2025

V/v xử lý thuốc giả.

Kính gửi: - Thủ trưởng các cơ sở y tế, các cơ sở kinh doanh Dược trên địa bàn;
- Trưởng phòng Y tế các quận, huyện, thị xã.

Ngày 04/6/2025, Sở Y tế nhận được công văn số 840/YDCT-QLD của Cục Quản lý Y Dược cổ truyền v/v xử lý thuốc giả, cụ thể: *Dầu xoa bóp Su Tong, số đăng ký V367-H12-10; Dầu phong thấp trật đả Chánh Đại, số đăng ký V1624-H12-10; Dầu khu phong Chánh Đại, số đăng ký V131-H12-10* do Cơ sở sản xuất thuốc YHCT Chánh Đại sản xuất, địa chỉ: số 295 Nguyễn Trãi, Phường 7, Quận 5, Thành phố Hồ Chí Minh, (Có công văn, hình ảnh kèm theo). Để đảm bảo an toàn cho người sử dụng, Sở Y tế Hà Nội yêu cầu:

1. Các cơ sở y tế, các cơ sở bán buôn, bán lẻ thuốc trên địa bàn không kinh doanh, phân phối, sử dụng các thuốc giả nêu trên; tuân thủ việc kinh doanh, mua bán thuốc có nguồn gốc xuất xứ rõ ràng; rà soát hoạt động của cơ sở, nếu phát hiện thấy thuốc có thông tin như đã nêu, khẩn trương thông báo về Sở Y tế (Thanh tra Sở) để có biện pháp xử lý.
2. Các Phòng y tế quận, huyện, thị xã: Thông báo đến các cơ sở hành nghề trên địa bàn quản lý không kinh doanh, phân phối, sử dụng các thuốc giả nêu trên; tiếp nhận thông tin từ cơ sở, phối hợp với các phòng ban liên quan tiến hành kiểm tra các cơ sở kinh doanh thuốc trên địa bàn, xác minh thông tin và truy tìm nguồn gốc các thuốc giả nêu trên, xử lý vi phạm theo thẩm quyền (nếu có);
3. Văn phòng Sở: đăng tải công văn số 840/YDCT-QLD lên trang thông tin điện tử của Sở; phối hợp với các cơ quan truyền thông, thông tin tới các cơ sở kinh doanh, sử dụng thuốc và người dân biết để không buôn bán, sử dụng. Khuyến cáo người dân thông tin đến đường dây nóng của Sở về thuốc giả, thuốc nhập lậu, thuốc không rõ nguồn gốc xuất xứ ngay khi phát hiện.
4. Trung tâm Kiểm nghiệm thuốc, mỹ phẩm, thực phẩm Hà Nội: đăng tải các công văn số 840/YDCT-QLD lên Trang thông tin điện tử của Trung tâm; rà soát trong quá trình đi lấy mẫu; tăng cường kiểm tra chất lượng thuốc lưu hành trên địa bàn đối với các thuốc có nguy cơ bị làm giả hoặc kém chất lượng, báo cáo về Sở Y tế (nếu có) để có biện pháp xử lý.

Sở Y tế Hà Nội thông báo để các cơ sở, đơn vị biết, thực hiện và báo cáo việc thực hiện về Sở Y tế./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Cục QLD (để b/c);
- Ban Chỉ đạo 389 TP (để p/h);
- Thanh tra Sở, P. QLHN (để thanh, kiểm tra);
- BQL các DNLK: tầng 23-24, tòa nhà Center Building, 01 Ng Huy Tường, 168 Ngọc Khánh;
- Hội các nhà thuốc HN, Hội các doanh nghiệp dược HN;
- Lưu: VT, NVD Nguyệt.

KT. GIÁM ĐỐC

PHÓ GIÁM ĐỐC



Nguyễn Đình Hưng





坐胸蚊感頭扭跌關腰風
骨腹叮冒暈傷打節酸濕
伸肚虫頭眼瘀腫腫背骨
經痛咬痛花痛痛痛痛痛

【主治】

【外用忌食】

歲忌觸只
以下揉眼宜
勿傷口及外
用，敏，用
。兒感避
童肌免
四膚接

【注意】

每於用
日患適
三處量
次，藥
。輕油
輕，
按塗
摩搽

【用法】

Indications:
Rheumatism, backache, pain in muscles & joints, sciatica, swelling & bruise due to falling, sprain & swelling, pain & fatigue due to overworking, bad cold, headache, cold & running nose, bellyache, insect bites.

Directions:
Apply the oil onto the place of swelling & pain, three times a day.

Cautions:

- Not for intake
- Avoid eye contact
- Not for an open wound
- Not for children under 4 years old and breast-feeding mothers.

FOR EXTERNAL USE ONLY

Số lô /BN .: 041024

NSX /MFG.: 28/10/24

HD /EXP .: 28/10/27

Công thức: Chai 50ml

Methyl salicylate	20ml
Menthol.....	15g
Camphor	7,5g
Tinh dầu thông.....	2,5ml
Màu vàng	10mg
Dầu parafin vđ	50ml

Chỉ định:

Đau vai, đau lưng, đau cơ, đau khớp, đau thần kinh tọa, bong gân, tê sưng, phong thấp, nhức mỏi do vận động, cảm sốt mũi, nhức đầu, đau bụng, côn trùng cắn.

Cách dùng:

Xoa bóp dầu lên chỗ sưng đau, mỗi ngày 3 lần.

Chống chỉ định:

- Không để dầu dính vào mắt.
- Không bôi lên vết thương hở.
- Không dùng cho trẻ em dưới 4 tuổi và bà mẹ cho con bú.

**DÙNG NGOÀI DA
KHÔNG ĐƯỢC UỐNG**

- Để xa tầm tay trẻ em.
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng.
- Tiêu chuẩn: TCCS.
- Bảo quản:
Nơi khô, thoáng mát.



Dầu xoa bóp Su Tong

SDK: V367-H12-10

Dầu Xoa Bóp
SU TONG®
Su Tong Medicated Oil

Công thức:

	Chai 10ml	Chai 50ml
Methyl salicylate	4ml	20ml
Menthol	3g	15g
Camphor	1.5g	7.5g
Tinh dầu thông	0.5ml	2.5ml
Màu vàng	2mg	10mg
Dầu parafin vd	10ml	50ml

Chỉ định:
Đau vai, đau lưng, đau cơ, đau khớp, đau thần kinh tọa, tê sưng, phong thấp, nhức mỏi do vận động, cảm sốt mũi, nhức đầu, đau bụng, côn trùng cắn.

Cách dùng: Xoa bóp dầu lên chỗ sưng đau, mỗi ngày 3 lần.

Chống chỉ định:

- Không được uống.
- Không để dầu dính vào mắt.
- Không bôi lên vết thương hở.
- Không dùng cho trẻ em dưới 4 tuổi và bà mẹ cho con bú.

Lời khuyên cáo:

- Dùng ngoài da.
- Để xa tầm tay trẻ em.
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng.
- Ngưng sử dụng khi có dị ứng ngoài da.
- Nếu cần thêm thông tin, xin hỏi ý kiến Thầy thuốc.

Tác dụng không mong muốn:
Chưa có báo cáo tác dụng không mong muốn của thuốc.

Trình bày: Chai 10ml, chai 50ml.

Tiêu chuẩn: TCCS.

Bảo quản: Để nơi khô, thoáng mát.

Hạn dùng: 36 tháng kể từ ngày sản xuất.

CƠ SỞ CHÁNH ĐẠI®
295 Nguyễn Trãi, Phường 7 - Quận 5, Thành phố Hồ Chí Minh - Việt Nam
ĐT: (028) 39242740 - 39238488 Fax: (028) 39233513
Email: info@giaicanh.com

DỪNG NGOÀI DA KHÔNG ĐƯỢC UỐNG

Dầu Xoa Bóp
SU TONG®
Su Tong Medicated Oil

SDK: V367 - H12 - 10

50ml

Cơ Sở Sản Xuất Thuốc YHCT
CHÁNH ĐẠI®
295 Nguyễn Trãi, Phường 7 - Quận 5
Thành Phố Hồ Chí Minh - Việt Nam
ĐT: (028) 39242740 - 39238488
Fax: (028) 39233513
Email: info@giaicanh.com

Công thức: Chai 50ml
Methyl salicylate 20ml
Menthol 15g
Camphor 7.5g
Tinh dầu thông 2.5ml
Màu vàng 10mg
Dầu parafin vd 50ml

Chỉ định:
Đau vai, đau lưng, đau cơ, đau khớp, đau thần kinh tọa, bong gân, tê sưng, phong thấp, nhức mỏi do vận động, cảm sốt mũi, nhức đầu, đau bụng, côn trùng cắn.

Cách dùng:
Xoa bóp dầu lên chỗ sưng đau, mỗi ngày 3 lần.

Chống chỉ định:

- Không để dầu dính vào mắt.
- Không bôi lên vết thương hở.
- Không dùng cho trẻ em dưới 4 tuổi và bà mẹ cho con bú.

DỪNG NGOÀI DA KHÔNG ĐƯỢC UỐNG

- Để xa tầm tay trẻ em.
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng.
- Tiêu chuẩn: TCCS.
- Bảo quản: Nơi khô, thoáng mát.





【主治】

Email: info@giaicanh.com



Dầu Xoa Bóp **SU TONG**[®] Su Tong Medicated Oil

Công thức:

	Chai 10ml	Chai 50ml
Methyl salicylate	4ml	20ml
Menthol	3g	15g
Camphor	1,5g	7,5g
Tinh dầu thông	0,5ml	2,5ml
Màu vàng	2mg	10mg
Dầu parafin vđ	10ml	50ml

Chỉ định:

- Đau vai, đau lưng, đau cơ, đau khớp, đau thần kinh tọa, tê sưng, phong thấp, nhức mỏi do vận động, cảm sổ mũi, nhức đầu, đau bụng, côn trùng cắn..

Cách dùng: Xoa bóp dầu lên chỗ sưng đau, mỗi ngày 3 lần.

Chống chỉ định:

- Không được uống.
- Không để dầu dính vào mắt.
- Không bôi lên vết thương hở.
- Không dùng cho trẻ em dưới 4 tuổi và bà mẹ cho con bú.

Lời khuyên cáo:

- Dùng ngoài da.
- Để xa tầm tay trẻ em.
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng.
- Ngưng sử dụng khi có dị ứng ngoài da.
- Nếu cần thêm thông tin, xin hỏi ý kiến Thầy thuốc.

Tác dụng không mong muốn:

- Chưa có báo cáo tác dụng không mong muốn của thuốc.

Trình bày: Chai 10ml, chai 50ml.

Tiêu chuẩn: TCCS.

Bảo quản: Để nơi khô, thoáng mát.

Hạn dùng: 36 tháng kể từ ngày sản xuất.

**DÙNG NGOÀI DA
KHÔNG ĐƯỢC UỐNG**

SĐK : V367-H12-10

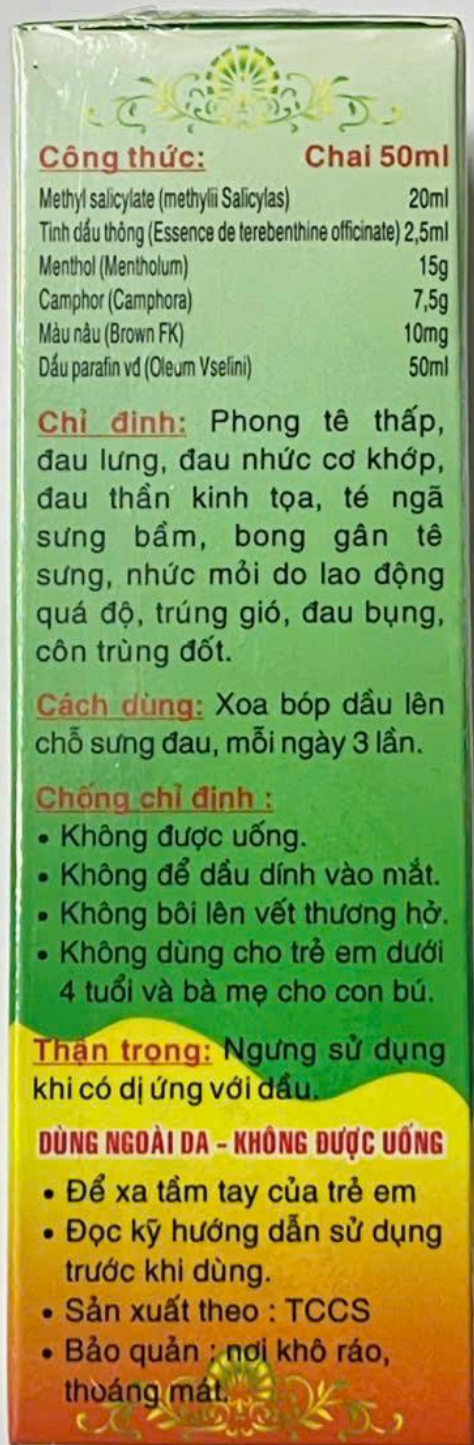
CƠ SỞ CHÁNH ĐẠI[®]

295 Nguyễn Trãi, Phường 7 - Quận 5, Thành phố Hồ Chí Minh - Việt Nam
ĐT : (028) 39242740 - 39238488 Fax : (028) 39233513
Email: info@giaicanh.com













ĐẦU PHONG THẤP TRẬT ĐẢ CHÁNH ĐẠI®

Công Thức:

	Chai 10ml	Chai 50ml
Methyl salicylate (Methylii Salicylat)	4ml	20ml
Tinh dầu thông (Essence de terebenthine officinate)	0,5ml	2,5ml
Menthol (Mentholum)	3g	15g
Camphor (Camphora)	1,5g	7,5g
Màu nâu (Brown FK)	2mg	10mg
Đầu parafin (Cearum Vaselin)	10ml	50ml

Chỉ định: Phong tê thấp, đau lưng, đau nhức cơ khớp, đau thần kinh tọa, tê ngã sưng bầm, bong gân tê sưng, nhức mỏi do lao động quá độ, trúng gió, đau bụng, côn trùng đốt.

Cách dùng: Xoa bóp dầu lên chỗ sưng đau, mỗi ngày 3 lần

Chống chỉ định:

- Không được uống
- Không để dầu dính vào mắt
- Không bôi lên vết thương hở
- Không dùng cho trẻ em dưới 4 tuổi và bà mẹ cho con bú

Lời khuyến cáo:

- Dùng ngoài da
- Để xa tầm tay trẻ em
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng
- Nếu cần thêm thông tin, xin hỏi ý kiến Thầy thuốc

Trình bày: Chai 10ml, Chai 50ml

Sản xuất theo: TCCS

Bảo quản: Nơi khô ráo, thoáng mát

Hạn dùng: 36 tháng kể từ ngày sản xuất

Đơn Thuốc Thành Phẩm YHCT CHÁNH ĐẠI

Trái, Phường 7, Quận 5, TP. Hồ Chí Minh - Việt Nam
ĐT: (028) 39242740 • Fax: (028) 39233513 • E-mail: info@giaicanh.com



ĐẦU PHONG THẤP TRẬT ĐẢ
CHÁNH ĐẠI®

正大風濕跌打油

50 ml

Số lô SX: 020206/12
HD: 06/12

Trái, Q.5, TP. HCM - VN - ĐT: (028) 39242740

ĐẦU PHONG THẤP TRẬT ĐẢ CHÁNH ĐẠI®
Pain relief rheumatic oil

Công thức:

	Chai 50ml
Methyl salicylate (Methylii Salicylat)	20ml
Tinh dầu thông (Essence de terebenthine officinate)	2,5ml
Menthol (Mentholum)	15g
Camphor (Camphora)	7,5g
Màu nâu (Brown FK)	10mg
Đầu parafin vj (Cearum Vaselin)	50ml

Chỉ định: Phong tê thấp, đau lưng, đau nhức cơ khớp, đau thần kinh tọa, tê ngã sưng bầm, bong gân tê sưng, nhức mỏi do lao động quá độ, trúng gió, đau bụng, côn trùng đốt.

Cách dùng: Xoa bóp dầu lên chỗ sưng đau, mỗi ngày 3 lần.

Chống chỉ định:

- Không được uống
- Không để dầu dính vào mắt
- Không bôi lên vết thương hở
- Không dùng cho trẻ em dưới 4 tuổi và bà mẹ cho con bú

Thận trọng: Ngưng sử dụng khi có dị ứng với dầu.

DÙNG NGOÀI DA - KHÔNG ĐƯỢC UỐNG

- Để xa tầm tay của trẻ em
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng
- Sản xuất theo: TCCS
- Bảo quản: nơi khô ráo, thoáng mát

SDK: V1624-H12-10

Cơ sở sản xuất thuốc YHCT
CHÁNH ĐẠI®

295 Nguyễn Trãi, Phường 7, Quận 5
Thành Phố Hồ Chí Minh - Việt Nam
ĐT: (028) 39242740 - 39233488
Fax: (028) 39233513
E-mail: info@giaicanh.com

Made in Vietnam
Reg. No.: V1624-H12-10

Manufactured by:
CHANH DAI MEDICAL FACTORY

295 Nguyễn Trãi St., Ward 7, Dist. 5
Ho Chi Minh City - Vietnam
Tel: (028) 39242740 - 39238488
Fax: (028) 39233513
E-mail: info@giaicanh.com





正大® 風濕跌打油

主治：

越南衛生部批准文號：V1624-H-12-10

風濕骨痛，腰痠背痛，關節腫痛，扭傷瘀痛，跌打腫痛，感冒頭痛，頭暈眼花，胸腹肚痛，坐骨神經痛，蚊叮蟲咬。

用法：

用適量藥油，塗搽患處，輕輕按摩，每日三次。

注意：

只宜外用，避免接觸眼睛及敏感肌膚，忌搽傷口，兒童四歲以下勿用。

外用忌食

CHANH DAI

Pain Relief Rheumatic Oil

Indications :

Rheumatism, backache, pain in muscles & joints, sciatica, swelling & bruise due to falling, sprain & swelling, pain & fatigue due to overworking, bad cold, headache, cold & running nose, bellyache, insect bites.

Directions :

Apply the oil onto the place of swelling & pain, three times a day.

Cautions :

Not for intake.

Avoid eye contact.

Not for an open wound.

Not for children under 4 years old and breast feeding mothers.

FOR EXTERNAL USE ONLY

Reg. No. : V1624-H12-10

ប្រើប្រាស់ប្រយោជន៍សម្រាប់ជំងឺទាំងឡាយ

ប្រើសម្រាប់: ព្យាបាលជំងឺស្នាមក្នុងខ្នង, ចុករោយខ្នង, ឈឺចុកចាប់គ្នាក្នុងនិងសាច់ដុំ, ឈឺសរសៃប្រសាទឆ្អឹង ខ្នង, ដួលហើមជាំ, គ្រុឌសរសៃហើមស្លឹក, ចុករោយខ្លួនប្រាណបណ្តាលមកពីធ្វើការងារ ច្រើនហួសហេតុ, ខ្យល់ចាប់, ឈឺក្បាល, គ្រុនផ្តាសសាយ, ឈឺពោះ, សត្វល្អិតចុក។

របៀបប្រើប្រាស់: វិគប្រចាំលើកន្លែងឈឺ មួយថ្ងៃ៣ដង។

ហាមប្រើ: មិនត្រូវផឹក

មិនត្រូវបណ្តាលអោយប្រេងខ្មាតចូលភ្នែក

មិនត្រូវលាបប្រេងលើស្នាមរបួសរបកស្បែក

មិនត្រូវលាបអោយក្មេងក្រោមអាយុ៤ឆ្នាំនិងម្តាយដែលកំពុងបំបៅកូន។

ប្រុងប្រយ័ត្ន: លាបតែស្បែក

រក្សាផុតពីដៃក្មេង

មើលអោយច្បាស់របៀបប្រើប្រាស់មុនពេលប្រើ

ផ្អាកប្រើភ្លាមពេលស្បែករលាកក្រហម

ប្រសិនបើត្រូវការស្វែងយល់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមសុំយោលបស់ពីគ្រូពេទ្យ។

越南正大藥廠出品

Manufactured by:

CHANH DAI MEDICAL FACTORY

295 Nguyen Trai St., Ward 7, Dist. 5, Ho Chi Minh City - Vietnam

Tel: (84-28) 39242740 - 39238488 • Fax: (84-28) 39233513 • E-mail: info@giaicanh.com



DẦU PHONG THẤP TRẬT ĐẢ CHÁNH ĐẠI®

Công Thức :

	Chai 10ml	Chai 50ml
Methyl salicylate (Methyl Salicylas)	4ml	20ml
Tinh dầu thông (Essence de terebenthine officinate)	0,5ml	2,5ml
Menthol (Mentholum)	3g	15g
Camphor (Camphora)	1,5g	7,5g
Màu nâu (Brown FK)	2mg	10mg
Dầu parafin vđ (Oleum Vaselini)	10ml	50ml

Chỉ định :

Phong tê thấp, đau lưng, đau nhức cơ khớp, đau thần kinh tọa, té ngã sưng bầm, bong gân tê sưng, nhức mỏi do lao động quá độ, trúng gió, đau bụng, côn trùng đốt.

Cách dùng : Xoa bóp dầu lên chỗ sưng đau, mỗi ngày 3 lần

Chống chỉ định :

- Không được uống
- Không để dầu dính vào mắt
- Không bôi lên vết thương hở
- Không dùng cho trẻ em dưới 4 tuổi và bà mẹ cho con bú

Thận trọng : Ngưng sử dụng khi có dị ứng với dầu

Tương tác của dầu : Chưa có báo cáo

Tác dụng không mong muốn :

- Chưa có báo cáo
- Thông báo cho bác sĩ biết những tác dụng không mong muốn gặp phải khi sử dụng dầu

Lời khuyến cáo :

- Dùng ngoài da
- Để xa tầm tay trẻ em
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng
- Nếu cần thêm thông tin, xin hỏi ý kiến Thầy thuốc

DÙNG NGOÀI DA - KHÔNG ĐƯỢC UỐNG

Trình bày : Chai 10ml, Chai 50ml

Sản xuất theo : TCCS

SDK : V1624-H12-10

Bảo quản : Nơi khô ráo, thoáng mát

Hạn dùng : 36 tháng kể từ ngày sản xuất

CSSX Thuốc Thành Phẩm YHCT CHÁNH ĐẠI

295 Nguyễn Trãi, Phường 7, Quận 5, TP. Hồ Chí Minh - Việt Nam

ĐT: (028) 39242740 - 39238488 • Fax: (028) 39233513 • E-mail: info@giaicanh.com





【主治】

傷風咳嗽、嘔吐肚痛
頭暈火牙痛、心胃氣浪
山嵐瘴氣、舟車暈咬
濕骨痛、蚊叮傷痧痛

【用法】

用適量藥油，塗搽患
處，輕輕按摩，每日
三次。

【注意】

只宜外用，避免接觸
眼目，及口，敏感兒
忌下傷勿用。三歲

外用忌食

Indications:

Dizziness, headaches, travel sickness, stomachache, running nose, insect bites, sprains and rheumatic pains.

Directions:

Apply the oil to the affected area as needed, 3 times daily.

Cautions:

- Not for intake.
- Avoid eye contact.
- Not for an open wound.
- Not for children under 3 years old.

FOR EXTERNAL USE ONLY

Số lô/BN.: 041021

NSX/MFG.: 20/10/24

HD/EXP.: 20/10/27

Công thức: Chai 50ml

Menthol	20g
Methyl salicylate	15g
Eucalyptol	3g
Camphor	7,5g
Dầu parafin vđ	50ml

Chỉ định:

Cảm ho, sổ mũi, nhức đầu, nhức răng, chóng mặt, đau bụng, buồn nôn, say tàu xe, ngứa do côn trùng đốt, phong thấp nhức mỏi, đau nhức cơ khớp, trật gân, sưng bầm.

Cách dùng:

Thoa, ngửi, xoa bóp nơi thích hợp ngày 3 lần hoặc cạo gió. Cho vài giọt vào nước sôi để xông hơi.

Chống chỉ định:

- Không được uống.
- Không để dầu dính vào mắt.
- Không bôi lên vết thương hở.
- Không dùng cho trẻ em dưới 3 tuổi.

**DÙNG NGOÀI DA
KHÔNG ĐƯỢC UỐNG**

- Để xa tầm tay trẻ em.
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng.
- Sản xuất theo : TCCS
- Bảo quản : Để nơi khô ráo, thoáng mát.



正大驅風油

越南衛生部批准文號：V131 - H12 - 10

主治：

傷風咳嗽，嘔吐肚痛，頭暈頭痛，心胃氣痛，風火牙痛，舟車暈浪，山嵐瘴氣，蚊釘蟲咬，風濕骨痛，扭傷瘀痛。

用法：

用適量藥油，塗搽患處，輕輕按摩，每日三次。

注意：

只宜外用，避免接觸眼睛及敏感肌膚，忌搽傷口，兒童三歲以下勿用。

外用忌食

CHANH DAI Medicated Oil

Indications :

Dizziness, headaches, travel sickness, stomachache, running nose, insect bites, sprains and rheumatic pains.

Directions :

Apply the oil onto the affected area as needed, 3 times daily.

Cautions :

Not for intake.

Avoid eye contact.

Not for an open wound.

Not for children under 3 years old.

FOR EXTERNAL USE ONLY

Reg. No. V131 - H12 - 10

ប្រេងខ្យល់សញ្ញា ខ្ញុំដុះ ចាញ់ដាយ

ប្រើប្រាស់៖

គ្រុនក្អក, ផ្លាសាយហ្វេរ៉ូស៊ី, ឈឺក្បាល, ឱកឆ្មោល, វិលមុខ, ឈឺពោះ, ចង្កេះ, ពុលក្អាម, រមាស់មកពី សត្វល្អិតចិញ្ចឹម, ឈឺចុកសញ្ញាខ្ញុំដុះ, ឱកឆ្មោលសាច់ដុំដុំសញ្ញា, ហើមដា។

វិធីប្រើ៖

លាប, ហិត, វិភាគចាក់ខ្នែងឈឺចុកមួយថ្ងៃ០០ដង
ឬ សម្រាប់កោសខ្យល់ បន្តិក ២ ឬ ៣
ដំណាក់ប្រេងចូលក្នុងមីកពុះដើម្បីឆ្លង។

ការប្រើ៖

មិនច្រូវផឹក

មិនប្រើប្រាស់លើក្រហមខ្លាចចូលភ្នែក

មិនច្រូវលាបចំពោះសញ្ញាមរតុសរសៃដំបូងកន្ត្រៃ

មិនច្រូវប្រើលើសញ្ញាជួរក្រហមខ្លាច

មិនច្រូវលាបលើក្រហមខ្លាចមុខលើដៃជើង

越南正大藥廠出品

Manufactured by:

CHANH DAI MEDICAL FACTORY

295 Nguyen Trai St., Ward 7, Dist.5, Ho Chi Minh City - Vietnam

Tel: (84-28) 39242740 - 39238488 Fax: (84-28) 39233513

E-mail: info@giaicanh.com



DẦU KHU PHONG CHÁNH ĐẠI®

Công Thức :	Chai 2ml	Chai 10ml	Chai 50ml
Menthol.....>	0,8g	4g	20g
Methyl salicylate.....>	0,6g	3g	15g
Eucalyptol.....>	0,12g	0,6g	3g
Camphor.....>	0,3g	1,5g	7,5g
Dầu parafin vđ.....>	2ml	10ml	50ml

Chỉ định :
Cảm ho, sổ mũi, nhức đầu, nhức răng, chóng mặt, đau bụng, buồn nôn, say tàu xe, ngứa do côn trùng đốt, phong thấp nhức mỏi, đau nhức cơ khớp, sưng bầm.

Cách dùng : Thoa, ngửi, xoa bóp nơi thích hợp ngày 3 lần hoặc tạo gió. Cho vài giọt vào nước sôi để xông hơi.

Chống chỉ định :

- Không được uống
- Không để dầu dính vào mắt
- Không bôi lên vết thương hở
- Không dùng cho trẻ em dưới 3 tuổi
- Không xoa vào vùng vú trước khi cho con bú

Lời khuyến cáo :

- Dùng ngoài da
- Để xa tầm tay trẻ em
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng
- Ngưng sử dụng khi có dị ứng ngoài da
- Nếu cần thêm thông tin, xin hỏi ý kiến Thầy thuốc

DÙNG NGOÀI DA - KHÔNG ĐƯỢC UỐNG

Tác dụng không mong muốn : Chưa có báo cáo tác dụng không mong muốn của dầu

Trình bày : Chai 2ml, Chai 10ml, Chai 50ml

Sản xuất theo : TCCS

Bảo quản : Để nơi khô ráo, thoáng mát

Hạn dùng : 36 tháng kể từ ngày sản xuất

CƠ SỞ CHÁNH ĐẠI

295 Nguyễn Trãi, Phường 7, Quận 5, TP. Hồ Chí Minh - Việt Nam
ĐT: (028) 39242740 - 39238488 Fax: (028) 39233513
E-mail: info@giaicanh.com



DẦU KHU PHONG
CHÁNH ĐẠI®

正大驅風油

居家旅行
常備良藥

50 ml

295 Nguyễn Trãi, Q.5, TP.HCM - VN

越南正大藥廠出品



正大[®]驅風油

越南衛生部批准文號：V131 - H12 - 10

主治：

傷風咳嗽，嘔吐肚痛，頭暈頭痛，心胃氣痛，風火牙痛，舟車暈浪，山嵐瘴氣，蚊釘蟲咬，風濕骨痛，扭傷瘀痛。

用法：

用適量藥油，塗搽患處，輕輕按摩，每日三次。

注意：

只宜外用，避免接觸眼睛及敏感肌膚，忌搽傷口，兒童三歲以下勿用。

外用忌食

CHANH DAI Medicated Oil

Indications :

Dizziness, headaches, travel sickness, stomachache, running nose, insect bites, sprains and rheumatic pains.

Directions :

Apply the oil onto the affected area as needed, 3 times daily.

Cautions :

Not for intake.

Avoid eye contact.

Not for an open wound.

Not for children under 3 years old.

FOR EXTERNAL USE ONLY

Reg. No. V131 - H12 - 10

ប្រេងគ្រប់សញ្ញា ខ្ពង់ ចាញ់ដាយ

ប្រើប្រាស់៖

គ្រុនក្អក, ផ្តាសាយហៀររស់បោរ, ឈឺក្បាល, ចុកធ្មេញ, វិលមុខ, ឈឺពោះ, ចង្កកូត, ពុលឡាន, រមាស់មកពី សត្វល្អិតទឹកឬខ្នុរ, ឈឺចុកសន្លាក់ដៃជើង, ចុករោលសាច់ដុំនិងសន្លាក់, ហើមជាំ។

វិធីប្រើ៖

លាប, ហិត, វិភាគបាច់កន្លែងឈឺចុកមួយថ្ងៃ០៣ដង
ឬ សម្រាប់កោសខ្យល់ បន្តក់ ២ ឬ ៣
ដំណាក់ប្រេងចូលក្នុងទឹកពុះដើម្បីផ្អែម។

ហាមប្រើ៖

មិនត្រូវផឹក

មិនបណ្តាលអោយប្រេងខ្លាតចូលភ្នែក

មិនត្រូវលាបចំពោះស្នាមរបួសដែលបកស្បែក

មិនប្រើចំពោះក្មេងអាយុក្រោម៣ឆ្នាំ។

មិនត្រូវលាបលើក្បាលដោះមុនពេលបំបៅកូន។

越南正大藥廠出品

Manufactured by:

CHANH DAI MEDICAL FACTORY

295 Nguyen Trai St., Ward 7, Dist.5, Ho Chi Minh City - Vietnam

Tel: (84-28) 39242740 - 39238488 Fax: (84-28) 39233513

E-mail: info@giaicanh.com



DẦU KHU PHONG CHÁNH ĐẠI®

Công Thức :

	Chai 2ml	Chai 10ml	Chai 50ml
Menthol.....>	0,8g	4g	20g
Methyl salicylate	0,6g	3g	15g
Eucalyptol.....>	0,12g	0,6g	3g
Camphor.....>	0,3g	1,5g	7,5g
Dầu parafin vđ	2ml	10ml	50ml

Chỉ định :

Cảm ho, sổ mũi, nhức đầu, nhức răng, chóng mặt, đau bụng, buồn nôn, say tàu xe, ngứa do côn trùng đốt, phong thấp nhức mỏi, đau nhức cơ khớp, sưng bầm.

Cách dùng : Thoa, ngửi, xoa bóp nơi thích hợp ngày 3 lần hoặc cạo gió. Cho vài giọt vào nước sôi để xông hơi.

Chống chỉ định :

- Không được uống
- Không để dầu dính vào mắt
- Không bôi lên vết thương hở
- Không dùng cho trẻ em dưới 3 tuổi
- Không xoa vào vùng vú trước khi cho con bú

Lời khuyên cáo :

- Dùng ngoài da
- Để xa tầm tay trẻ em
- Đọc kỹ hướng dẫn sử dụng trước khi dùng
- Ngưng sử dụng khi có dị ứng ngoài da
- Nếu cần thêm thông tin, xin hỏi ý kiến Thầy thuốc

DÙNG NGOÀI DA - KHÔNG ĐƯỢC UỐNG

Tác dụng không mong muốn : Chưa có báo cáo tác dụng không mong muốn của dầu

Trình bày : Chai 2ml, Chai 10ml, Chai 50ml

Sản xuất theo : TCCS

SDK : V131-H12-10

Bảo quản : Để nơi khô ráo, thoáng mát

Hạn dùng : 36 tháng kể từ ngày sản xuất

CƠ SỞ CHÁNH ĐẠI

295 Nguyễn Trãi, Phường 7, Quận 5, TP. Hồ Chí Minh - Việt Nam

ĐT: (028) 39242740 - 39238488 Fax: (028) 39233513

E-mail: info@giaicanh.com